

Institut Confucius de l'université Paris Diderot  
en collaboration avec le Centre de documentation sur le cinéma chinois de Paris

**Cycle cinéma chinois**  
**De l'écrit à l'écran**  
**5<sup>ème</sup> saison**

**Programme janvier-juin 2015**

**Classiques des années 1980-1990**

**Jeudi 22 janvier**

《井》 / *Jing* / **Le Puits** de Li Yalin 李亚林 achevé par l'actrice Pan Hong 潘虹  
D'après la nouvelle éponyme de Lu Wenfu 陆文夫 - sous titres français – 1987



Comme la nouvelle de Lu Wenfu dont il est adapté, « Le Puits » de Li Yalin conte les tribulations d'une jeune diplômée de chimie, promue à un poste de recherche, dans la société où il travaille, par un homme qui désire l'épouser et finit par le faire ; c'est le début d'une descente aux enfers aussi progressive qu'inéluctable.

« Le Puits » est le récit de la tragédie d'une intellectuelle devenue peu à peu la cible des attaques de son entourage en raison même de ses succès professionnels. C'est aussi le portrait d'une société où la femme continue de n'avoir qu'une liberté très réduite.

Le puits, dans l'histoire, est le lieu des commérages, c'est aussi le symbole de l'enfermement.

#### Jeudi 5 février

《秋菊打官司》 / *Qiu Ju daguansi* / **Qiu Ju, une femme chinoise** de Zhang Yimou 张艺谋

Adapté par Liu Heng 刘恒 d'un roman de Chen Yuanbin (陈源斌) - sous-titres français –1992

Le mari de Qiu Ju, paysanne illettrée, est un jour frappé par le chef de village au cours d'une altercation. Elle le ressent comme une sérieuse atteinte à l'honneur conjugal, et part réclamer justice comme on part en croisade, sans se contenter de compensations financières, ... et sans mesurer les conséquences que vont avoir ses démarches.

« Qiu Ju » est un film non tant sur les limitations du système judiciaire chinois, comme on le dit souvent, que sur les mentalités et leurs blocages, dans une société où "la face" est l'élément le plus important dans les rapports sociaux.

Gong Li a obtenu le prix d'interprétation féminine à la Mostra de Venise pour son rôle dans ce film, qui a par ailleurs été filmé en partie en caméra cachée, ce qui lui donne une forte coloration documentaire. C'est l'un des meilleurs films de Zhang Yimou.



巩俐饰演的秋菊。

#### Jeudi 19 février

《边走边唱》 / *Bian zou bian chang* / **La Vie sur un fil** de Chen Kaige

D'après une nouvelle de Shi Tiesheng 史铁生 - sous-titres français – 1991



A travers la vie de deux musiciens aveugles, Chen Kaige nous offre une méditation sur la vie, l'art, et la poursuite de l'illumination – bien plus que la recherche du bonheur. « La vie sur un fil » est en outre un superbe document musical.

C'est à son retour en Chine, après un séjour d'étude de trois ans aux Etats-Unis, que Chen Kaige a tourné ce film adapté d'une nouvelle d'un écrivain célèbre, gravement handicapé, dont l'œuvre, et les personnages, reflètent subtilement la pensée et la douloureuse expérience.

**Jeudi 5 mars**

《那山那人那狗》 / *Na shan na ren na gou* / **Postman in the Mountains** de Huo Jianqi 霍建起  
D'après une nouvelle éponyme de Peng Jianming 彭见明 - sous-titres anglais – 1999



Dans les montagnes verdoyantes du sud du Hunan, un postier a parcouru la montagne toute sa vie, d'un village isolé à un autre, pour apporter aux villageois le réconfort non tant d'une lettre épisodique que d'un contact avec le monde extérieur. Arrivé à l'âge de la retraite, il fait une dernière fois le trajet avec son fils, pour l'initier au métier qu'il lui lègue, avec la mission humaine qui lui est liée.

Premier succès de Huo Jianqi, « Postman in the Mountains » est un film simple, tout en émotion contenue, qui nous dépeint une Chine profonde, isolée et sauvage. Comme dans « Le dernier voyage du juge Feng », à ce dernier voyage est associée toute la nostalgie d'un monde ancien qui disparaît peu à peu...

**Classiques du wuxia**

**Jeudi 19 mars**

《空山灵雨》 / *kongshan lingyu* / **Raining in the Mountain** de King Hu 胡金铨  
Sur un scénario littéraire de King Hu inspirés de thèmes de la littérature de wuxia. Sous-titres français. 1979.

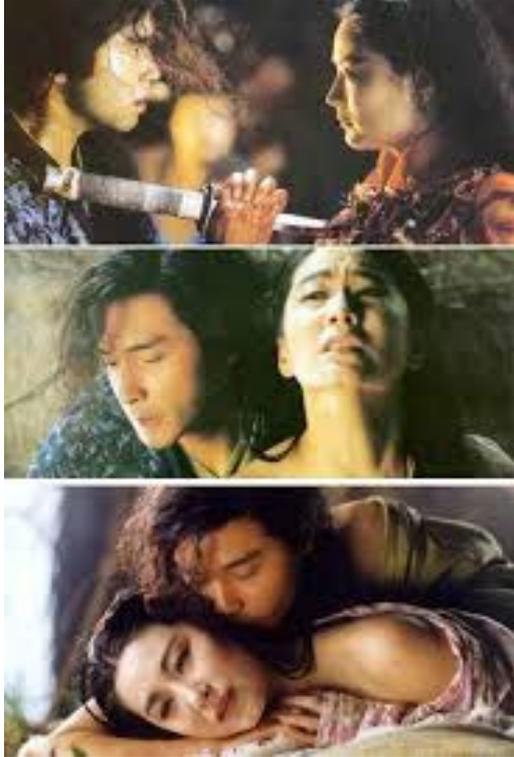


Sous la dynastie des Ming, dans un monastère qui détient un précieux manuscrit bouddhiste, le supérieur, très âgé, doit désigner un successeur, et invite plusieurs personnes extérieures pour recueillir leurs conseils. Chacun tente de mettre la main sur le manuscrit.

Eclipsé par « A Touch of Zen », « Raining in the Mountain » est pourtant l'un des plus beaux films de King Hu, empreint d'une profonde spiritualité qui se traduit dans les images, la composition, les thèmes narratifs, et jusque dans la musique. Il correspond à une phase réflexive dans la vie et la carrière du réalisateur. C'est un film à contre-courant de son époque, mais qui a pourtant été une source d'inspiration et un modèle.

**Jeudi 26 mars**

《白发魔女传》 / *Baifa monü zhuan* / **The Bride with White Hair** de Ronny Yu 于仁泰  
D'après le roman éponyme de Liang Yusheng 梁羽生 - sous-titres anglais - 1993



« The Bride with White Hair » de Ronny Yu est l'une des meilleures adaptations du célèbre roman éponyme de Liang Yusheng, écrivain moins connu que Jin Yong (金庸), pourtant, comme lui, à l'origine de la « Nouvelle Ecole » du roman de *wuxia* à Hong Kong dans les années 1950.

Dans son roman, l'écrivain dépoussière l'image traditionnelle de la *nüxia* en lui donnant chair et vie ; c'est la raison principale de son succès, celle du film aussi, au-delà d'un récit complexe qui défie une synthèse rapide et n'est pas l'essentiel.

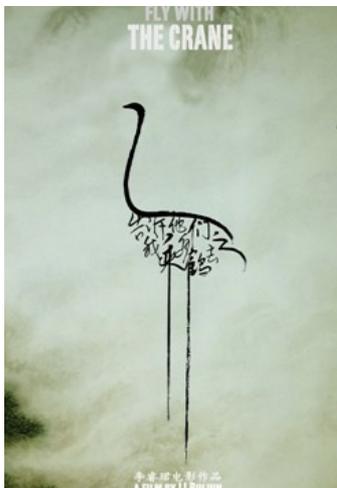
C'est en effet une adaptation restée dans les annales pour ses qualités esthétiques, et surtout l'inoubliable interprétation de Brigitte Lin et Leslie Cheung.

La nouvelle adaptation du roman, sortie en 2014, montre que l'histoire est toujours aussi populaire, mais n'enlève rien à l'aura du film de 1993.

**Films récents**

**Jeudi 16 avril**

《告诉他们我乘白鹤去了》 / *Gaosu tamen wo cheng baihe qule* / **Fly with the Crane**  
de Li Ruijun 李睿珺 - D'après la nouvelle de Su Tong 苏童 - sous-titres français - 2012



Présenté en septembre 2012, en première mondiale à la Mostra de Venise, « Fly with the Crane » est le troisième film de Li Ruijun.

Li Ruijun y poursuit sa réflexion désenchantée sur la disparition progressive des coutumes ancestrales dans la Chine moderne, parallèlement à celle des personnes âgées qui en étaient les dépositaires et les gardaient vivantes. Dans son précédent film, « The Old Donkey », le problème était abordé sous l'angle de la préservation de tombes menacées de disparition et d'oubli. Cette fois, Li Ruijun illustre le problème des coutumes funéraires, sous la forme d'un conte aux couleurs d'automne.

C'est la cinquième des œuvres de Su Tong à faire l'objet d'une adaptation cinématographique, mais c'est la première fois qu'il s'y intéresse. Il a chaudement soutenu le travail de Li Ruijun.

**Séance supplémentaire**  
**Mercredi 13 mai**

《太阳照常升起》 / *Taiyang zhaochang shengqi* / **The Sun Also Rises** de Jiang Wen 姜文  
D'après la nouvelle « Velours » 《天鹅绒》 de Ye Mi 叶弥 - sous-titres anglais – 2006



Ce film est une sorte de conte surréaliste, un poème lyrique teinté de fantastique dont on reste fasciné, comme au sortir d'un rêve dont on garde en mémoire des bribes colorées sans parvenir à le décrypter tout de suite.

Le scénario est en effet inspiré d'une nouvelle de la romancière Ye Mi (叶弥), mais elle n'en constitue que la première partie ; les trois autres ont été imaginées à partir de ce récit initial, et montées dans un ordre non chronologique.

On a donc l'impression d'un puzzle énigmatique, jusqu'à ce que la dernière partie vienne magistralement lier le tout, en donnant une clé de lecture, mais en préservant une part de merveilleux.

C'est finalement tout un pan d'histoire qui est ainsi traité comme une fresque vaguement absurde, mais éblouissante. C'est l'un des sommets de la filmographie de Jiang Wen.

**Jeudi 4 juin**

《搜索》 / *Sousuo* / **Caught in the Web** de Chen Kaige 陈凯歌  
D'après « Please Forgive Me » 《请你原谅我》 de Wen Yu 文雨 - sous-titres a/f – 2012



« Caught in the Web » est le dernier film de Chen Kaige, adapté d'un roman publié sur internet. C'est une intrigue à suspense, mais c'est aussi une dénonciation des dangers et des excès du web, quand les internautes ont tendance à assumer le rôle de justiciers.

C'est la première fois depuis dix ans que Chen Kaige choisit un sujet d'actualité et un problème de société. Il traite son sujet avec une dose d'humour qui en allège le ton. C'est réussi.

Jeudi 11 juin

《归来》 / *Guilai* / **Coming Home** de Zhang Yimou 张艺谋

D'après « Le criminel Lu Yanshi » 《陆犯焉识》 de Yan Geling 严歌苓 - sous-titres angl. – 2014



Dans son roman, Yan Geling raconte l'histoire de son grand-père, droitier envoyé dans un camp dans le nord-ouest chinois où il restera vingt ans – vingt ans de solitude pendant lesquelles il se rattache à son amour pour sa femme...mais quand il revient, elle ne se souvient plus de lui...

Zhang Yimou a adapté les dernières pages : le retour du détenu. Son film vaut surtout pour le jeu sobre et intériorisé des deux acteurs principaux.